



## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete **2014. május 15-én (csütörtök) 10 órai kezdettel** a hivatalos helyiségében (1097 Budapest, IX. kerület Vágóhíd u. 62.) megtartott testületi üléséről.

**Jelen vannak:**

Jorgov Cvjatko	elnök
Tyutyunkov Mária	elnökhelyettes
Tihova Ivanova Kraszimira	képviselő, állandó jegyzőkönyv hitelesítő
Vladova Ivanova Ivanka	képviselő

**Jorgov Cvjatko** köszönti a megjelenteket, majd megállapítja, hogy a testület 4 fővel határozatképes. Döntésből kizárt képviselő nincs, az ülést megnyitja. A kiküldött meghívóval kapcsolatban hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

**13/2014.(V.15.)BKT**

### HATÁROZAT

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a mai testületi ülésén az alábbi napirendet tárgyalja:

**Napirend 1. pontja:**

**Javaslat a 2014. évi költségvetésről szóló 11/2014.(II.07.)BKT határozat módosítására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Napirend 2. pontja:**

**Javaslat a 2013. évi költségvetési beszámoló elfogadására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Napirend 3. pontja:**

**Javaslat a Bolgár Hírlap kiadásának támogatásához**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Napirend 4. pontja:**

**Javaslat „Hagyományőrző tábor bolgár származású gyermekek részére a bolgár tengerparton” elnevezésű táboroztatás támogatására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Napirend 5. pontja:**

**Javaslat a csepeli Vermes Miklós Általános Iskola tanárainak búcsúztató ünnepségének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Tihova Ivanova Kraszimira képviselő

**Napirend 6. pontja:**

**Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Napirend 7. pontja:**

**Egyebek**

4 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

**elfogadva**

**Jorgov Cvjatko** megnyitja a napirendet.

**Napirend 1. pontja:**

**Javaslat a 2014. évi költségvetésről szóló 11/2014.(II.07.)BKT határozat módosítására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Jorgov Cvjatko** elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda 373/2014. sz. levelében tájékoztatást adott a 2014. évi költségvetést érintő változásokról. Ennek értelmében javasolja, hogy a 11/2014.(II.07.)BKT határozatot egészítsék ki a belső ellenőrzési vizsgálat szerint a levél 1. pont a), b), c) pontjai alapján a csatolt melléletekkel:

- 1. sz. melléklet: a 2014. évi várható bevételi és kiadási előirányzat-felhasználási ütemterv,
- 2. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetési és finanszírozási mérleg,
- 3. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetés bevételek és kiadások kötelező, önként vállalt, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban.

Megállapítja, hogy kérdés, hozzászólás nincs, a határozati javaslatot szavazásra bocsátja.

**14/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 11/2014.(II.07.)BKT határozatot kiegészíti a belső ellenőrzési vizsgálat szerint és a csatolt melléletekkel kiegészítve elfogadja:

- 1. sz. melléklet: a 2014. évi várható bevételi és kiadási előirányzat-felhasználási ütemterv,
- 2. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetési és finanszírozási mérleg,
- 3. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetés bevételek és kiadások kötelező, önként vállalt, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 2. pontja:**

**Javaslat a 2013. évi költségvetési beszámoló elfogadására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Jorgov Cvjatko** elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 373/2014. sz. levelében megküldte a 2013. évi költségvetési beszámolóval kapcsolatos táblázatokat. Az összeállított anyag a belső ellenőrzési vizsgálatban és a jogszabályban meghatározottakat tartalmazza, melyek az alábbiak:

- Az önkormányzat 2013. évi bevételeit és kiadásait tartalmazó táblázat.
- A 2013. évi bevételeket és kiadásokat mérlegszerűen bemutató táblázat.
- A 2013. évi pénzeszközváltozást bemutató táblázat.
- A 2013. évi vagyonkimutatás táblázata.

Elmondja, hogy a Csepeli Bolgár Önkormányzat 2013. évi összbevétele 3.809 eFt, az összkiadása 2.732 eFt volt, melyből a költségvetési bevétel 1.077 eFt és a költségvetési kiadás 2.732 eFt. Az elmúlt évi gazdálkodás eredményeként 1.655 eFt-ot használtunk fel a korábbi években képződött pénzmaradványból, azonban még a korábbi évekről is rendelkezünk maradvánnyal. Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a költségvetési beszámoló elfogadását.

**15/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi költségvetési beszámolót  
a) 3.809 eFt bevételi főösszeggel,  
b) 2.732 eFt kiadási főösszeggel  
elfogadja.

Az a) pontban meghatározott 3.809 eFt bevételi főösszezből 1.077 eFt a költségvetési bevétel,  
2.732 eFt működési célú finanszírozási bevétel.

A b) pontban meghatározott 2.732 eFt-ből 2.732 eFt a költségvetési kiadás.

A 2013. évi költségvetési beszámolóhoz csatolt kiegészítő táblázatokat

1. a 2013. évi beszámoló adatai mérleg szerinti kimutatásban,

2. a 2013. évi pénzeszközök változásának bemutatása,

3. a 2013. évi vagyonkimutatás,

a beszámoló részeként elfogadja.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 3. pontja:**

**Javaslat a Bolgár Hírlap kiadásának támogatásához**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Jorgov Cvjatko** elmondja, hogy a Bolgár Országos Önkormányzattól megkeresés érkezett, hogy a Bolgár Hírlap kiadásához a lehetőségekhez képest Önkormányzatunk járuljon hozzá. Az Önkormányzat által megítélt összeg egy külön, a kiadványok finanszírozására nyitott alszámlára kerül átutalásra, erről támogatási szerződés aláírására kerül sor. Javasolja, hogy 200 eFt támogatást szavazzon meg a testület a 2014. évi költségvetést Működés célú pénzeszköz átadás tételének terhére. Ennek megfelelően a Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből 200 eFt-ot javasol átcsoportosítani a Működés célú pénzeszköz átadás tételre. Továbbá javasolja, hogy a Képviselő-testület adjon felhatalmazást az elnök részére a támogatási szerződés aláírására.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatot.

**16/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a **Bolgár Hírlap kiadásának** támogatására 200 eFt-os **támogatási szerződést köt** a **Bolgár Országos Önkormányzattal**. (OTP Bank Rt. 11709002-20123158 alszámla).

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, felhatalmazza a Csepeli Bolgár Önkormányzat elnökét a támogatási szerződés aláírására.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**17/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a **Bolgár Hírlap kiadásának 200 eFt** támogatást biztosít, melyet a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Működés célú pénzeszköz átadás tételébe csoportosít át.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 4. pontja:**

**Javaslat „Hagyományőrző tábor bolgár származású gyermekek részére a bolgár tengerparton” elnevezésű táboroztatás támogatására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Jorgov Cvjatko** elmondja, hogy a Csepeli Bolgár Önkormányzat célja, hogy saját tevékenységén túl színvonalas kiadványok, kulturális műsorok és rendezvények, valamint hagyományőrző ünnepek támogatásával és rendezésével segítse a magyarországi bolgár közösség nemzeti identitásának megőrzését, elősegítse a kulturális autonómiát és ismertesse a többségi társadalommal a bolgár kulturális értékeket. Javasolja, hogy kössenek együttműködési megállapodást a Magyarországi Bolgárok Egyesületével és a Bulgáriában (Ravda) 2014. július 7–21. között megrendezésre kerülő hagyományőrző táboroztatást támogassák. Javasolja, hogy 100 eFt támogatást szavazzon meg a testület a 2014. évi költségvetés Működési célú pénzeszköz átadás tételének terhére. Ennek megfelelően a Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből 100 eFt-ot javasol átcsoportosítani a Működési célú pénzeszköz átadás tételre. Továbbá javasolja, hogy a Képviselő-testület adjon felhatalmazást az elnöknek az együttműködési megállapodás aláírására.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatot.

**18/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a **„Hagyományőrző tábor bolgár származású gyermekek részére a bolgár tengerparton”** elnevezésű táboroztatás támogatására 100 eFt-os **együttműködési megállapodást köt a Magyarországi Bolgárok Egyesületével** (Unicredit Bank 10918001-00000485-06660007 számla).

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, felhatalmazza a Csepeli Bolgár Önkormányzat elnökét az együttműködési megállapodás aláírására.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**19/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a **„Hagyományőrző tábor bolgár származású gyermekek részére a bolgár tengerparton”** elnevezésű táboroztatás támogatására **100 eFt-ot** csoportosít át a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Működés célú pénzeszköz átadás tételébe csoportosít át.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 5. pontja:**

**Javaslat a csepeli Vermes Miklós Általános Iskola tanárainak búcsúztató ünnepségének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Tihova Ivanova Kraszimira képviselő

**Tihova Ivanova Kraszimira** bevezetőnek elmondja, hogy évek óta fennáll egy szoros együttműködés a Budapesti Bolgár iskola és a csepeli Vermes Miklós Általános iskola között, ahol ez idáig is sok bolgár származású gyerek is tanult. Ezen együttműködés keretében javasolja, hogy ez évben a Csepeli Bolgár Önkormányzat vállalja át a Vermes Miklós Iskola tanárainak az év végi búcsúztatóját (június 11-én), amelyen az iskola diákjai mellett a bolgár iskola tanárai is részt vesznek. Ennek helyszínéül javasolja a Magyarországi Bolgárok Egyesületének székházában működő bolgár éttermet.

**Jorgov Cvjatko** megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja, hogy Önkormányzatuk a csepeli Vermes Miklós Általános Iskola tanárainak búcsúztató ünnepségére 50.000,- Ft összeget biztosítson a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe.

**20/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat úgy dönt, hogy a csepeli **Vermes Miklós Általános Iskola** tanárainak búcsúztató ünnepségére **50 eFt** összeget biztosít a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 6. pontja:**

**Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására**

**Előterjesztő:** Jorgov Cvjatko elnök

**Jorgov Cvjatko** elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 382/2014. sz. levele alapján Önkormányzatunk 2013. évi gazdálkodása alapján a pénzmaradvány összege 1.215 eFt, amely a dologi kiadás maradványa. Javasolja, hogy a 2014. évi pénzmaradványt 1.215 eFt összeggel fogadják el. Továbbá javasolja, hogy a pénzmaradvány összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítsák.

Ismerteti, hogy a levél 4. pontja szerint a 428/2012. (XII.29.) Korm. rendelet alapján Önkormányzatunk 2014. évben 633.524 Ft feladatalapú költségvetési támogatásban részesült. Javasolja, hogy a központi támogatás 634 eFt összegével emeljék meg a 2014. évi költségvetés dologi kiadás összegét.

Ismerteti, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 373/2014. sz. levelében arról adott tájékoztatást, hogy a Csepeli Önkormányzat a működési feltételek biztosítására tervezett támogatásból 128.400 Ft-ot utalt át.

Javasolja, hogy 128 eFt összeggel módosítsák a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát, valamint a dologi kiadások előirányzatát.

Javasolja, hogy a 12/2014.(II.07)BKT határozat alapján a 2014. évi költségvetést módosítsák a Bolgárkertész kút és szoborcsoport felállításának támogatására elkülönített 100 eFt-ös összegével, melyet a felhalmozási célú pénzeszköz átadás tételébe csoportosít.  
Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a határozati javaslatokat.

**21/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi pénzmaradványt 1.215 eFt összeggel elfogadja, amely a dologi kiadás maradványa.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**22/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi **1.215 eFt pénzmaradvány** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**23/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a **központi támogatás 634 eFt** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**24/2014.(V.15.)BKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az **önkormányzati működési támogatás 128 eFt** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**25/2014.(V.15.)BKT****HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 12/2014.(II.07)BKT határozat alapján a 2014. évi költségvetést módosítja a Bolgár Országos Önkormányzat részére Bolgárkertész kút és szoborcsoport felállításának támogatására elkülönített 100 eFt összegével, melyet a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Felhalmozási célú pénzeszköz átadás tételébe csoportosít.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**26/2014.(V.15.)BKT****HATÁROZAT**

A Csepeli Bolgár Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2014. évi költségvetését az alábbiak szerint fogadja el:

Csepeli Bolgár Önkormányzat 2014. évi bevételi előirányzatai		Csepeli Bolgár Önkormányzat 2014. évi kiadási előirányzatai	
1. Működési költségvetési támogatás	271.000	1. Személyi juttatás	0
2. Feladatalapú költségvetési támogatás	634.000	- Tiszteletdíj	0
<b>I. Működési költségvetési támogatás (1+2)</b>	<b>905.000</b>	- BKV bérletértécs	0
3. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves működési támogatása	83.000	- Egyéb személyi kifizetésc	0
4. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves telefonköltsésc támogatása	45.000	2. Munkaadókat terhelő járulékok	0
<b>II. Önkormányzati költségvetési támogatás (3+4)</b>	<b>128.000</b>	- Társadalombiztosítási járulékc	0
<b>I+II. Költségvetési működési bevétel</b>	<b>1.033.000</b>	- Munkaadói járulékc	0
<b>III. Finanszírozási bevétel</b>	<b>1.215.000</b>	- Egészségügyi hozzájárulás	0
- ebből 2013. évi pénzmaradvány	1.215.000	3. Dologi kiadás	<b>1.848.000</b>
		Programok, rendezvények	50.000
		- Vermes Ált.Iskola ünnepsécc	50.000
		Egyéb dologi kiadások	1.670.000
		Működési célú kiadás	83.000
		Telefonköltsécc	45.000
		4. Működési célú pénzeszköz átadás	300.000
		<b>I. Működési kiadások összesen (1+2+3+4)</b>	<b>2.148.000</b>
		5. Felhalmozási kiadások	0
		6. Felhalmozási célú pénzeszköz átadás	100.000
		<b>II. Felhalmozási kiadások összesen (5+6)</b>	<b>100.000</b>
<b>Bevétel összesen (I+II+III.):</b>	<b>2.248.000</b>	<b>Kiadás összesen (I+II.):</b>	<b>2.248.000</b>

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Jorgov Cvjatko elnök

4 igen  
0 nem  
0 tartózkodás

**elfogadva**

**Naplrend 7. pontja:**

**Egyebek**

**Jorgov Cviatko** megállapítja, közérdekű bejelentés nincs, jogszabálysértésre vonatkozó jelzés nincs, így megköszöni a tagok részvételét, majd bezárja az ülést.

K.m.f.

*Tihova*  
**Tihova Ivanova Kraszimira**  
jkv. hitelesítő



A jegyzőkönyvet készítette:  
Majorné Sándor Beáta  
Szervezési Iroda ügyintéző